



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII
Autoritate de stat autonomă

Operator de date cu caracter personal nr. 11375

HOTĂRÂREA NR. 368
din data de 18.05.2016.

Dosar nr. 518/2015

Petiția nr. 5657/02.09.2015

Petent: Asociația Civică pentru Demnitate în Europa (ADEC)

Reclamat: Instituția Primarului Mădăraș

Obiect: redactarea paginii de internet a părții reclamate, exclusiv în limba maghiară.

I. Numele, domiciliul sau reședința părților

I.1. Numele, domiciliul sau reședința petenților

I.1.1 Asociația Civică pentru Demnitate în Europa (ADEC), prin reprezentant legal domnul **..-Președinte**

I.2. Numele, domiciliul sau reședința reclamatului

I.2.1 Instituția Primarului Mădăraș, prin reprezentant legal domnul **-Primar**, loc. Mădăraș, str. Principală, nr. 193, Județul Harghita.

II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare

2.1 Petentul susține că, partea reclamată pe pagina sa oficială de internet care poate fi accesată la adresagăzduiește informații de interes general redactate exclusiv în limba maghiară.

III. Procedura de citare

3.1 Prin adresa înregistrată cu nr.5657/17.09.2015, a fost citată *Asociația Civică pentru Demnitate în Europa (ADEC)*, în calitate de petentă prin reprezentant legal pentru data de 20.10.2015. Procedură legal îndeplinită.

3.2 Prin adresa înregistrată cu nr.6000/17.09.2015, a fost citată *Instituția Primarului Mădăraș*, prin reprezentant legal pentru data de 20.10.2015. Procedură legal îndeplinită.

IV. Susținerile părților

Susținerile petentului

4.1 Petentul susține că, partea reclamată pe pagina sa oficială de internet www.csikmadaras.ro, găzduiește informații de interes general redactate exclusiv în limba maghiară. “Chiar dacă se găsește și varianta în limba română, pe lângă cele scrise în limba engleză și germană, pagina de internet este complet goală. Astfel că, accesul cetățenilor la informațiile publice care nu cunosc limba maghiară este îngreunat, fiind excluși de la informarea acestora cu privire la cunoașterea activității primăriei”.

Susținerile părții reclamate

4.2 Partea reclamată, prin reprezentant său legal susține că, conform contractului de proiectare a website-ului nr. 05/2015, limba portalului va fi maghiară, română și engleză, contractul nefiind executat în întregime, fiind în fază de testare. Societatea comercială care execută lucrarea de construcție/proiectare a paginii de web a primăriei, este LOKOPI Web SRL-Odorheiu Secuiesc. Reclamata, declară că realizarea paginii de internet când va fi realizată în întregime, va putea fi accesată în mai multe limbi străine.

V. Motivele de fapt și de drept

5.1 Colegiul director al CNCD reține că petiția, așa cum a fost formulată, relevă o situație în care, partea reclamată pe pagina sa oficială de internet care poate fi găsită la adresa www.csikmadaras.ro, găzduiește informații de interes general redactate exclusiv în limba maghiară.

Potrivit definiției discriminării astfel cum este reglementată în O.G. nr. 137/2000, republicată, Colegiul director precizează că în situația persoanelor tratate diferit, tratamentul în speță este datorat apartenenței lor la una dintre criteriile prevăzute în textul de lege, art.2 din O.G. nr.137/2000, republicată. Colegiul director trebuie să analizeze dacă tratamentul diferit a fost indus datorită unui criteriu prevăzut de art.2 alin.1), respectiv rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenența la o categorie defavorizată, care să fi constituit elementul determinant în aplicarea acestui tratament. Or, condiția criteriului ca motiv determinant trebuie interpretată în sensul existenței ca circumstanță concretizată, materializată și care constituie cauza actului sau faptului discriminatoriu, și care, în situația inexistenței, nu ar determina săvârșirea discriminării. Astfel, natura discriminării, sub aspectul ei constitutiv, decurge tocmai din faptul că diferența de tratament este determinată de existența unui criteriu, ceea ce presupune o legătură de cauzalitate între tratamentul diferit imputat și criteriul interzis de lege, invocat în situația persoanei care se consideră discriminată.

5.2 Curtea Europeană de Justiție a arătat că în cazurile de discriminare, în situația în care persoana care se consideră discriminată ar stabili o situație de fapt care să permită prezumția existenței unei discriminări directe sau indirecte pe baza unui criteriu interzis, punerea efectivă în aplicare a principiului egalității de tratament ar impune atunci ca sarcina probei să revină persoanei acuzate de discriminare, care ar trebui să dovedească că nu a avut loc o încălcare a principiului menționat. În acest context, reclamatul (pârâțul) ar putea contesta existența unei astfel de încălcări, stabilind prin orice mijloc legal, în special că tratamentul aplicat persoanei care se consideră discriminată este justificat de factori obiectivi și străini de orice discriminare pe baza unui criteriu interzis. (A se vedea în același sens și jurisprudența Curții Europene de Justiție, cauza Bilka Kaufhaus, parag.31; cauza C-33/89 Kowalska [1990] ECR I-2591, parag. 16; cauza C-184/89 Nimz [1991] ECR I-297 parag. 15; cauza C-109/88 Danfoss [1989] ECR 3199, parag. 16; cauza C-127/92, Enderby [1993] ECR 673 parag. 16.)

5.3 Colegiul director, potrivit înscrisurilor depuse la dosarul cauzei, constată că petentul invocă un tratament defavorizant prin faptul că, nu poate lua la cunoștință în limba română, informațiile de interes general, postate pe siteul www.csikmadaras.ro a părții reclamate. Mai mult, petentul declară că pagina oficială a reclamatului când este accesată, se deschide automat în limba maghiară, iar varianta în limba română care este goală ca și conținut, poate fi găsită cu mare greutate. Așadar, persoanele care doresc să se informeze cu privire la activitatea primăriei în cauză, nu o poate face, încălcându-se în opinia petentului, dreptul la informare publică a cetățeanului în limba oficială a statului, respectiv în limba română. Pe de altă parte, reclamatul susține că a încheiat un contract cu o societate de proiectare a website-ului, care nu a finalizat pagina de internet, aflându-se într-o fază de testare. Pagina de internet când va fi realizată în întregime, va putea fi accesată în mai multe limbi străine (română, maghiară, engleză și germană). Ca urmare, Colegiul director constată că în prezenta speță, sunt prezente indicii de natură a prezuma că un criteriu interzis stipulat de art. 2 alin.1), și art. 15, *„constituie contravenție, conform prezentei ordonanțe, dacă fapta nu intră sub incidența legii penale, orice comportament manifestat în public, având caracter de propagandă naționalist-șovină, de instigare la ură rasială sau națională, ori acel comportament care are ca scop sau vizează atingerea demnității sau crearea unei atmosfere intimidante, ostile, degradante, umilitoare sau ofensatoare, îndreptat împotriva unei persoane, unui grup de persoane sau unei comunități și legat de apartenența acesteia/acestui la o rasă, naționalitate, etnie, religie, infectare HIV, categorie socială sau categorie defavorizată, ori de convingerile, sexul sau orientarea sexuală a acestuia/acesteia”*, din O.G.nr.137/2000, republicată, constituie o faptă de discriminare. O atare prezumție, permite cel puțin a se presupune că, între un criteriu interzis și fapta părții reclamate, există un raport de cauzalitate ce determină un tratament mai puțin favorabil între părți. Postarea exclusivă a informațiilor de interes public doar în limba maghiară, pe pagina de internet a unei instituții publice, constituie o faptă de discriminare în accepțiunea O.G nr.137/2000, modificată. Sancționarea părții reclamate cu avertisment, în speță Instituția Primarului Mădăraș prin reprezentant legal domnul Biro Laszló-Primar, potrivit O.G nr.2/2001, art. 5 alin 2), privind regimul juridic al contravențiilor. Recomandare pentru partea reclamată, ca în termen de șase luni de zile de la primirea hotărârii, pagina de internet www.csikmadaras.ro, să conțină informații de interes public în limba română și maghiară.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, republicată, cu unanimitatea de voturi ale membrilor prezenți la ședință

COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. Aspectele sesizate, constituie o faptă de discriminare potrivit prevederilor art. 2 alin.1) și art.15, *„constituie contravenție, conform prezentei ordonanțe, dacă fapta nu intră sub incidența legii penale, orice comportament manifestat în public, având caracter de propagandă naționalist-șovină, de instigare la ură rasială sau națională, ori acel comportament care are ca scop sau vizează atingerea demnității sau crearea unei atmosfere intimidante, ostile, degradante, umilitoare sau ofensatoare, îndreptat împotriva unei persoane, unui grup de persoane sau unei comunități și legat de apartenența acesteia/acestui la o rasă, naționalitate, etnie, religie, infectare HIV, categorie socială sau categorie defavorizată, ori de convingerile, sexul sau orientarea sexuală a acestuia/acesteia”*, din O.G.nr.137/2000, republicată.

2. Sancționarea părții reclamate cu avertisment, în speță Instituția Primarului Mădăraș prin reprezentant legal domnul B Lîn calitate de Primar, potrivit O.G nr.2/2001, art. 5 alin 2), privind regimul juridic al contravențiilor. Recomandare pentru partea reclamată, ca în termen de șase luni de zile de la primirea hotărârii, pagina de internet www.csikmadaras.ro, să conțină informații de interes public în limba română și maghiară.

3. Se va răspunde părților în sensul celor hotărâte.

4. O copie a hotărârii se va transmite părților.

a) Asociația Civică pentru Demnitate în Europa (ADEC), prin reprezentant legal domnul - Președinte

b) Instituția Primarului Mădăraș, prin reprezentant legal domnul ..-Primar, loc. Mădăraș, str. Principală, nr. 193, Județul Harghita.

VI. Modalitatea de plată a amenzii

Nu este cazul

VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare, republicata și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ.**

Membrii Colegiului director prezenți la ședință

BERTZI THEODORA – Membru

DINCĂ ILIE – Membru

JURA CRISTIAN – Membru

GHEORGHIU LUMINIȚA – Membru

LAZĂR MARIA – Membru

MANOLE FLORIN– Membru

POPA CLAUDIA SORINA – Membru

Notă: prezenta Hotărâre emisă potrivit prevederilor legii și care nu este atacată în termenul legal, potrivit **OG 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ**, constituie de drept titlu executoriu.

Redactat Cristian Jura-Membrui Colegiul Director CNCD